

ê-ôsihtâniwahk aškimaniyâpiy

- 1 aškimaniyâpiy mâka wîla êy-ôsihtâniwahk ê-... kâhkapin¹ išinihkâsow 'na môso-wayân. môl' ôti kékwan pakitnikâtêw, piko paškwhawâkaniwan, opîway' otinikâtêwa² watôw mâka. êko wâšwâkaniwit, mihcêtwâ n'kî-pêci-tahkonên anim' 'ôsihtâniwahk 'šâkanâpiy, n'kâwiy ê-wîcihak kiciy-ôsihtât. êkoh, ê-itâp'palihoyân mâk' antê pakwantaw mišêtwâ³ kî-pahpaškišam mâna, kêka mâka n'tayamihik, ê-... ê-kîšiwâhak anim' ê-tôtamân 'ti. "nîla wês' ôma k'-âpacihitân ôma. kanawâpam awa kâ-tahkonat awa môs'-iyân," n'tik. "tahkona mâk' ôma kwayêsk, nêsta kanawâpahta," n'tik, ê-tâp'palihoyân mâk' ê'kwân' ê-š-paškišikâtêk⁴ anima 'šâkanâpiy.
- 2 niwâšwânân, anima. "nâspic kinwêš n'tašiwîn," n'titêl'htên ê-wâšwak ana môs'-iyân oti, pëyak ê-wâšwak môs'-iyân'šiš ê-wîcihak ê-tahkonamân anim' ê-wâšwak..., apîsimaniyâpiy⁵ kâ-icikâtêk nêst' aškimaniyâpiy, misiwê ê-t'-îši-nâkohtât anima.
- hêkoh, ê-kanawâpamak anim' ê-tôtahk, misiwê 'nima n'kî-kocihtân 'c'-ati-kiskin'wâpiyân anima, âpatisîwin kâ-wâpamak ê-tôtahk, ê-škimêti oti⁶ asâma pîliš ê-'tiy-škimâtât anihiy asâma. môla niw-îkatêsin ê-kanawâpamak ant' êy-âpiyân ê-kanawâpamak ê-škimêti, – ê-'ti-kîšihât micon' anihî ê-škimâtât asâma. êko pëyakwâ n'titâw, "n'ka-kocihtân anima 'ci-tôtamân," n'titâw.
- 3 êwk⁷ kâ-išit, "nî... mê... kékwan ništam kê-tôtaman an'ma? otin an' asâm, ana kâ-kî-mowât an' atim, – atipisihk," n'tik.
- "âpaha mâk' anihî 'šâkanâpiya misiwê," n'tik. "îkatên' anta ohcih. êkot ân' mâ' kēy-ohci-kiskêl'htaman anim' âpatisîwin kâ-wî-kiskêl'htaman," n'tik.
- tâpw' ê-tôtamân anima, wêtinak an' âsâm êy-âpahok, misiwê n'tâpîhkopitâw anah.
- 4 âšay n'kî-kocihtân anima kici-tôtamân animah. n'kî-kaškihtân mâka atipisihk wîla ê-škimêyân. ositiyêhk mâk' ant' âsâm, môla n'kîy-ohci-kaškihtân kici-ôsihtâyân. mîna, mîna ..., êko n'kî-kocihtân. kêka mâka n'kî-kakwêcimâw wîla kici-kiskinohamawit. kâ-kiskinohamawit mâka; âšay n'kîy-ati-onâpêmin kâ-škw' anima. n'kî-kaškihtân mâka ê-kîšasâkimêyân⁸ aniky asâmak wîlât'. awâšišasâmak n'kîy-aškîmâtâwak. nisikilêsin mâk' ê-kî-kiskinohamawit misiwê kékwalîw kê-... kâ-kî-pêc'-itâpatisit wîla, mêkwâc k'-âwâš'šiwiyân ê-kanawâpamak.

Making babiche for snow-shoes

- 1 When [snow-shoe] netting line is being made as ..., that moose-hide is called *kâhkapin*. Nothing is put on it [as a cure], it is only shaved; the hairs are taken off, and any clot. Then when it's cut into strips, I've many times come to hold that line as it's being made, as I helped my mother to make it. Then, when I would suddenly look around inattentively, she would often cut it; but finally she spoke to me because I annoyed her that I was doing that. "It's me you're working for at this. Keep your eyes on this moose hide which you're holding," she told me. "Now, hold this properly, and watch it," she said to me, as I quickly looked around at that point when the line was being cut off.
- 2 We cut it in strips. "I'm taking a long time," I thought, cutting that moose hide in strips, that is, as I helped her in cutting one small moose hide, as I held that material cutting it in strips ..., the 'small netting line' as it's called and also the 'netting line', as she made it all to look like that.
- Now as I watched her doing that, I tried to begin taking note of that, the work which I saw her doing, netting snow-shoes that is, – until she began to net those snow-shoes. I didn't want to be out of the way as I sat there and watched her, looking at her as she netted, – as she began completely to finish netting those snow-shoes. So at one point I said to her, "I'll try to do that," I said.
- 3 So she said to me, "Fir..., wh... what is the first thing you must do? Take that snow-shoe which that dog ate, – at the end," she said to me.
- "Open up all those lines," she said to me. "Remove them from there. That's the way you'll learn that work which you want to know," she said to me.
- Indeed by doing that, taking that snow-shoe and undoing it, I unravelled it all.
- 4 Now I tried to do that. I managed to net the small end of the snow-shoe. But where your feet are on the snow-shoe, I couldn't manage to do it. Again, again ... so I tried. At last, however, I asked her to teach me. Then she taught me; now, I've got married after that. I was able though to finish netting those snow-shoes ..., nonetheless. I netted a child's snow-shoes. I'm glad, though, that she taught me everything which she would ..., the kind of work she used to do while I was a child watching her.